

Vorläufiges  
Verzeichnis  
der  
bisher umbenannten  
Ortsnamen  
in  
Oberschlesien.

Druck und Verlag:  
C. Cieslik's Buchhandlung, Peiskretscham  
Inhaber: Fritz Ritzler.  
— April 1936. —

84/63

15L 1d. 2

212549

I

## Vorwort.

Infolge der in den oberschlesischen Landkreisen vorgenommenen Ortsnamen-Umbenennungen ist die Herausgabe eines Ortsnamen-Verzeichnisses eine dringende Notwendigkeit geworden. Um diesem Bedürfnis abzuhelpfen, wurde vorliegendes Heftchen herausgebracht. Es bringt die bis April 1936 umbenannten Orte alphabetisch geordnet mit **neuen und alten Namen** und umgekehrt. Freier Raum zum Nachtragen ist nach jedem Buchstaben vorgesehen, daher 3. Bt. für Jedermann unentbehrlich.

## Herausgeber und Verlag.

H. Hallin, Sch-cc

ul. Równa 4

9. 5. 63.

1521



<b>Neuer Name</b>	<b>Alter Name</b>	<b>Kreis</b>
Ackerfelde	Ziemienhiz	IG
Adelenhof	Koppiniz	IG
Altweiler	Blazeowiz	Co
Auendorf	Kroschniz	GS
Bachweiler	Zawada	IG
Bilchengrund	Pilchowiz	IG
Birkdorf	Bresinte	Kr
Birken	Brzezeg	Co
Birkenau OS.	Brzezinka	IG
Böhmswalde	Schechowiz	IG
Borkental	Lubet	IG
Brunneck	Brynnet	IG
Buchenlust	Rachowiz	IG
Burgfels	Blaschowiz	IG
Dreitannen	Kolonie Radun	IG
Dünenfeld	Eiffowa	Co
Dürrwalde	Nielarm	IG
Ebersheide	Schwindowiz	IG

Neuer Name	Alter Name	Kreis
Eichberge	Dambinieß	Op
Eichendorf OS.	Dombrowka bei Carlsruhe OS.	Op
Eichenkamp	Smolnieß	IG
Eichtal	Dombrowka a. d. Oder	Op
Eichungen	Dembowa	Co
Einhof	Schwientoschowitz	IG
Eisenau	Zelasno	Op
Ellerbrück	Klein-Batschin	IG
Erlengrund	Krzanowitz	Op
Eschendorf	Jeschona	OS
Eschenwalde OS.	Jaschine	Ro

Fährendorf	Przewos	Co
Fichtenrode	Bitzchin	IG
Flößingen	Plawniowitz	IG
Föhrengrund	Latscha	IG
Forellengrund	Gwosdzütz	Op
Friedenau OS.	Czisseß	Co

Goldenu	Blattniß	Op
Gottschütz	Boguschütz	IG

<u>Neuer Name</u>	<u>Alter Name</u>	<u>Kreis</u>
Braumannsdorf	Schieraſkowiſ	IG
Grenzburg	Grzendzin	Co
Groß-Walben	Saleſche	GS
Grünwiese OS.	Niewieſche	IG
Gutenquell	Karchowiſ	IG
Hartwigsdorf	Jaſtrzygowiſ	Ro
Hartwigsdorf Mühle (Ortsteil)	Jaſtrzygowiſ-Duczow	Ro
Haſelgrund	Deuſch-Berniſ	IG
Heidelinden f. Ludwigsdorf-Heidelinden		
Herzogshain	Kiondſlas	IG
Heydebreck OS.	Kandrzin	Co
Hirtweiler	Jaſchkowiſ	IG
Hitlerſee	Sczedrzyſ	Op
Hohenlieben	Lubie	IG
Hohenkirch OS.	Wyſſoka	GS
Hohenwalde OS.	Wierchleſch	GS
Holderfelde	Jaborowiſ	Co
Hopfental	Chmiellowiſ	Op
Horneck	Iworog	IG
Hubenland	Lohnia	IG
Hubertsgrund	Woiska	IG

Neuer Name	Alter Name	Kreis
Kößlern	Kottlischowitz	IG
Kirschen	Wischitz	IG
Klausberg	Mikulschütz	BT
Kleingarben	Leboschowitz	IG
Koben	Chobie	Op
Kressengrund	Schalscha	IG
Lärchenhag	Boitschow	IG
Langlieben	Krzanowitz	Co
Lichtenwalde	Przyscheß	Op
Lindenhain OS.	Koslow	IG
Ludwigsdorf- Heidelinden	Ludwigsdorf-Wrzosse (Ortsteil)	Kr
Luisental OS.	Miesce	Co
Maiwald	Sacharzowitz	IG
Martinau	Rokittnitz	BT
Mechtal	Miechowitz	BT
Mittenbrück	Raschowa-Rokitsch	Co
Moorwies	Lonczel-Städt.	IG

Neuer Name	Alter Name	Kreis
Muldenau OS.	Ponischowitz	LG
Neubersdorf	Nieborowitz	LG
Neubersteich	Nieborowiger Hammer	LG
Nieder-Birken	Bresina	GS
Oderwalde	Dziergowitz	Co
Oderwiese	Zhydaczütz	Op
Ostwalde	Pohlom	LG
Paulshofen	Pawlowitz	LG
Probstfelde	Proboschowitz	LG
Randsdorf	Wieschowa	BT
Reichenhöf	Klein-Pluschnitz	LG
Reisern	Chroszczinna	Op
Ringwalde	Biestrzinnel	Op
Rodenau OS.	Groß-Kottulin	LG
Rodlingen	Klein-Kottulin	LG
Rudgershagen	Rudzinitz	LG

Neuer Name	Alter Name	Kreis
Rutenau dazu Försterei Waldhaus	Chroszczüg Försterei Chroszczüg	Op
Sandhuben	Scharlow	LG
Sandwiesen	Preschlebie	LG
Sankt-Annaberg	Annaberg	GS
Saßstädt	Borislawig	Co
Scheinau	Niesnaschin	Co
Schmiedingen	Chorinskowig	LG
Schönhain	Chrost	Co
Schönkirch OS.	Chrzumczüg	Op
Schönrode	Schieroth	LG
Schrottkirch	Pniow	LG
Schreibersort	Pissarzowig	LG
Schwerfelde (e. zu Groß-Neukirch)	Czienskowig	Co
Solmsdorf	Slupsko	LG
Stauwerder	Sersno	LG
Stephanshöf	Sczepanowig	Op
Steineich	Dombrowka	LG
Steintrüß	Giegowig	LG
Stillenort	Ciochowig	LG
Stillersfeld	Stollarzowig	BT
Stollenwasser	Hanuffel	LG



Neuer Name	Alter Name	Kreis
Stroppendorf	Ostroppa	IG
Trockenfeld	Sucho-Danieß	GS
Troplowitz	Dorf Troplowitz Städtel Troplowitz	Le
Watershausen	Latischau	IG
Webern OS.	Staal	IG
Waldenstein	Goradze	GS
Waldhaus Försterei	siehe Rutenau	
Waldungen	Boreß	Kr.
Weißbuchen	Grabow	GS
Wibbenau	Wydow	IG
Wieselheim	Laszarzowka	IG
Wieshuben	Lona-Lantj	IG
Wohlingen	Boniowitz	IG
Wölfingen	Klein-Wilkowitz	IG
Wüstenrode	Potempa	IG
Zwieborn	Radun	IG

Alter Name	Neuer Name	Preis
Annaberg	Sankt Annaberg	GS
Biestrzinne	Ringwalde	Op
Bitschin	Fichtenrode	LG
Bittendorf e. zu	Klein-Mahlendorf	Gr
Blaschowitz	Burgfels	LG
Blaschowitz	Altweiler	Co
Boguschieß	Gottschütz	LG
Boitschow	Lärchenhag	LG
Bonitz	Wohlingen	LG
Borek	Waldungen	Kr
Borislau	Saßstädt	Co
Bresina	Nieder-Birken	GS
Bresinke	Birkdorf	Kr
Brynne	Brunne	LG
Brzezinka	Birkenau OS.	LG
Brzezeg	Birken	Co
Chmielowitz	Hopsental	Op
Chobie	Koben	Op
Chorinskowitz	Schmiedingen	LG
Chroszczinna	Reisern	Op
Chroszczütz	Rutenau	Op
Chroszczütz Försterei	Waldhaus Försterei	Op
Chrost	Schönhain	Co

Alter Name	Neuer Name	Kreis
Chrzumczüß	Schönkirch OS.	Op
Ciochowiß	Stillenort	IG
Cziensköwiß	Schwerfelde (e. zu Gr.-Neukirch)	Co
Czisseß	Friedenau OS.	Co
Czissowa	Dünenfeld	Co
Dambinieß	Eichberge	Op
Dembowa	Eichungen	Co
Deutsch-Zerniß	Haselgrund	IG
Dombrowka bei Carlsruhe OS.	Eichendorf OS.	Op
Dombrowka a. d. Oder	Eichtal	Op
Dombrowka	Steineich	IG
Dorf Tropłowiß	Tropłowiß	Le
Dziergowiß	Oderwalde	Co
Freidorf e. zu	Leschniß	GS
Giegowiß	Steinrück	IG
Goradze	Waldenstein	GS
Grabow	Weißbuchen	GS
Grädiß e. zu	Magwiß	Gr
Groß-Kottulin	Rodenau OS.	IG
Grzendzin	Grenzburg	Co
Gwoßdzüß	Forellengrund	Op
Hanuffeß	Stollenwasser	IG

Alter Name	Neuer Name	Kreis
Jaborowiz	Holderfelde	Co
Jaschine	Eschenwalde OS.	Ro
Jaschkowiz	Hirtweiler	IG
Jastrzygowiz	Hartwigsdorf	Ro
Jastrzygowiz-Duczom (Ortsteil)	Hartwigsdorf-Mühle	Ro
Jeschona	Eschendorf	OS
Kandrzin	Heydebreck OS.	Co
Karchowiz	Gutenquell	IG
Klein-Kottulin	Roblingen	IG
Klein-Pluschniz	Reichenhöf	IG
Klein-Patschin	Ellerbrück	IG
Klein-Willowiz	Wölflingen	IG
Kolonie Radun	Dreitannen	IG
Koppiniz	Abelenhof	IG
Koslow	Lindenhain OS.	IG
Kottlischowiz	Keglern	IG
Kroschniz	Quendorf	OS
Krzanowiz	Langlieben	Co
Krzanowiz	Erlengrund	Op
Kuschnigka e. zu	Kandrzin (Heydebreck)	Co
Laszarzowka	Wieselheim	IG
Laschowiz e. zu	Berschkenstein	Gr

Alter Name	Neuer Name	Kreis
Latscha	Föhrengrund	IG
Leboschowitz	Kleingarben	IG
Lohnia	Hubenland	IG
Lona-Lant	Wieshuben	IG
Lonczeł—städt.	Moorwies	IG
Lubel	Borkental	IG
Lubie	Hohenlieben	IG
Ludwigsdorf-Wrzosse (Ortsteil)	Ludwigsdorf Heidelinden	Kr
Niechowitz	Nechtal	BT
Niesce	Luisenthal OS.	Co
Nikultschüg	Klausberg	BT
Millowitz e. zu	Groß-Neukirch	Co
Nieborowitz	Neubersdorf	IG
Nieborowitzer Hammer	Neubersteich	IG
Niekarm	Dürrwalde	IG
Niesnaschin	Scheinau	Co
Niewiesche	Grünwiese OS.	IG
Ostroppa	Stroppendorf	IG
Pawlowitz	Paulshofen	IG
Pilchowitz	Bilchengrund	IG
Pirchwitz e. zu	Krzanowitz Langlieben	Co

Alter Name	Neuer Name	Kreis
Pissarzowiß	Schreibersort	IG
Plawniowiß	Flößingen	IG
Pniow	Schrottkirch	IG
Pohlom	Ostwalde	IG
Ponischowiß	Muldenau OS.	IG
Potempa	Wüstenrode	IG
Preschlebie	Sandwiesen	IG
Proboschowiß	Probstfelde	IG
Przewos	Fährendorf	Co
Przyscheß	Lichtenwalde	Op
Rachowiß	Buchenlust	IG
Radun	Zwieborn	IG
Radun Kolonie	Dreitannen	IG
Raschowa-Rokitsch	Mittenbrück	Co
Rokittniß	Martinau	BT
Rudziniß	Rudgershagen	IG
Sacharzowiß	Maiwald	IG
Salesche	Groß-Walden	OS
Satteldorf e. zu	Pillwöschke	Gr
Schalsha	Kressengrund	IG
Scharlow	Sandhuben	IG
Schachowiß	Böhmswalde	IG
Schieraßowiß	Braumannsdorf	IG
Schleroth	Schönrode	IG
Schwerfelde e. zu	Groß-Neukirch	Co
Schwientoschowiß	Einhof	IG
Schwinowiß	Ebersheide	IG
Sczedrzil	Hitlersee	Op

Alter Name	Neuer Name	Kreis
Sczepanowig	Stephanshöf	Op
Sersno	Stauwerder	IG
Skaal	Webern OS.	IG
Slupsko	Solmsdorf	IG
Smolnig	Eichenkamp	IG
Städtel Tropelowig	Tropelowig	Le
Städtisch-Lonczeß	Moormies	IG
Stollarzowig	Stillersfeld	BT
Sucho-Danieß	Trockenfeld	GS
Tatischau	Vatershausen	IG
Tworog	Horneß	IG
Weidlich e. zu	Perschkestein	Gr
Wierchlesch	Hohenwalde OS.	GS
Wieschowa	Randsdorf	BT
Wischnig	Kirschen	IG
Woiska	Hubertsgrund	IG
Wrzosse siehe	Ludwigsdorf-Wrzosse	
Wybow	Widdenu	IG
Wyssoka	Hohenkirch OS.	GS
Xiondsias	Herzogshain	IG
Zawada	Bachweiler	IG
Zelasno	Eisenau	Op
Ziemienzig	Ackerfelde	IG
Zlatnik	Goldenu	Op
Zhwodzüz	Oderwiese	Op



## Abkürzungen und Zeichen:

BT	=	Beuthen-Tarnowitz
Co	=	Cosel
GS	=	Groß Strehlig
Gr	=	Grottkau
Kr	=	Kreuzburg
Le	=	Leobschütz
Op	=	Oppeln
Ro	=	Rosenberg
TS	=	Tost-Gleiwitz
e.	=	eingemeindet.

Der Zusatz „GS.“ ist amtlich festgelegt.

## Die Gemeinden

Friedrichseck Kreis Neiße

Stübendorf Kreis Neiße

Sarlowitz Kreis Grottkau

sind beim Bau des Staubeckens Ottmachau  
aufgelöst worden.